

Mathildendorf, Bessarabia

Source: DAI Microfilm T-81; Roll #318; Group 1035;
Vomi 930; Frames #2448345 & #2448346
Translated by Allen E. Konrad – March 2012
PO Box 157 Rowley, IA 52329
<onamission@lbt.org>

[Translator's Note: Determining the founding ancestors of the folks from Mathildendorf and Neu-Mathildendorf while in the Auspitz Transition Camp during the Bessarabian Resettlement of 1940.]

[Translation Begins]

Explanatory Report on the Questionnaire of the Mathildendorf Municipality.

In the questionnaire, the abbreviated "Math" is always for Mathildendorf. Unfortunately, not all members of this community are in the camp of Auspitz. However, some families from Neu-Mathildendorf are also here now. These families are also included in the questionnaire. The exact address in the old country was: Mathildendorf, Sărătica/Ceage. Tighina Jurisdiction—the Russian Bendery. All persons recorded in the lists are identified as Romanian. Since the increase has already taken place, all staying in the camp have German citizenship.

Because Mathildendorf is a daughter community of Borodino, the ancestors are probably more precisely specified in the questionnaire of that municipality. The records of the folks from Mathildendorf are not so complete so that the questions in the questionnaire in part cannot be answered so in detail. So information from their ancestors needs to be incorporated since these people have no access to earlier documentation.

Through a breakdown of the emigrants, only a few families in question in Mathildendorf can come up with the information concerning their ancestors in the questionnaire since more than half of the families came later and from different communities. The founding families and their migrating ancestors are listed below with the corresponding data. Further relocations from Mathildendorf were not available, so that this question remains consistently unanswered. Neu-Mathildendorf is the daughter community of Mathildendorf. The concerned families are taken into account. The data from all families living here in the camp are entered.

The oldest families, their ancestor and area where he originated from are as follows:

1. **Giessler** Emigrant—Friedrich from Friedland/Mecklenburg
2. **Kron** Emigrant—Jakob from Bonlanden/Stuttgart
3. **Ruff** Emigrant—Jakob from Dobel/Württemberg
4. **Scheurer** Emigrant—Jakob from Losowo/Prussia

5. **Vollmer** Emigrant—(?) from Lustdorf/Russia
6. **Weippert** Emigrant—Jakob from Thailfingen-Herrenberg/Württemberg
7. **Zeh** Emigrant—Konrad from Ilwishein/Baden O.A. Mannheim

[End Translation]